



# NĂM THÁNH 2025 PILGRIMS HOPE

## NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT III PHỤC SINH [C] • 04/05/2025

### TIN: MỘT CHUYỆN TÌNH | Gioan 21:1-19

**T**rang Tin Mừng tuyệt đẹp của thánh Gioan hôm nay tỏ lộ cho ta một điều rất cơ bản. Cuộc phục sinh của Đức Giê-su đã làm dấy lên nhiều tranh luận: các nhà duy lý nói nó bất khả, các nhà thần học thì viết đủ bộ sách về chủ đề khó khăn ấy. Nhưng phần Đức Giê-su phục sinh, trong câu chuyện ta đang đọc, thì chỉ đơn giản yêu cầu một sự gắn bó nghĩa tình: “Này Phê-rô, anh có yêu mến Thầy không?”

#### CHÍNH TÌNH YÊU MỞ ĐÔI MẮT CỦA ĐỨC TIN

Người ta thường nói: lòng tin có 3 mức độ: tin có, tin lời và tin người. Xin đan cử vài ví dụ: thiên hạ tin có Ông Trời, tin hữu tin có Thiên Chúa, ma quỷ cũng tin như vậy. Tin có như thế nhưng chưa chắc đã mến yêu. Một thiếu nữ quen với một chàng trai, tin lời anh ta nói có bằng cấp này, gia sản nọ, có tình yêu chân thật dành cho cô; nhưng khi anh ta rủ đi vào khách sạn thì cô quyết liệt từ chối, bởi lẽ cô chưa tin con người của anh, chưa thấy tình yêu của anh được một kiểu cam kết nào đó bảo đảm, và bản thân cô cũng chưa thể biết anh ta cách trọn vẹn và yêu anh ta cách đúng nghĩa. Tin người đi liền với yêu người vậy!

Sang ví dụ Tin Mừng. Chẳng gây ấn tượng sao việc ngư phủ đầu tiên nhận ra kẻ vô danh đang đứng trên bờ hồ, chính là Gio-an, người tự xác định là “môn đệ được Đức Giê-su thương mến.” Y như trong câu chuyện mô phỏng, nơi ông đã chạy nhanh hơn Phê-rô, nay ở đây ta cũng thấy Gio-an vượt trước vị phụ trách của mình: vì được mến yêu, vì yêu mến nhiều... nên ông là người đầu tiên nhận ra bạn hữu chí thiết.

Đây là một kinh nghiệm chúng ta thường có trong cuộc sống. Giữa một đám đông, đôi mắt chúng ta, theo bản năng, chọn lọc ra vài khuôn mặt: những người chúng ta từng gặp gỡ. Nhận ra ai, đó là một chuyện tình cảm. Đừng hỏi một vị hôn thê (vợ chưa cưới) làm sao cô lại nhận ra “tình yêu” của mình qua vài chi tiết nhỏ mà chỉ mình cô mới để ý. Đức tin/lòng tin cũng vậy, trước hết không phải là chuyện tin vào nhiều ý tưởng nhưng là tin nhiệm một người nào đó. Người ta thường nói đến đức tin/lòng tin như một sự tán thành nhiều chân lý. Không sai. Nhưng điều quan trọng là phải nhận thấy tin trước hết là gắn bó tình yêu với một con người. Việc này không tạo ra chân lý, nhưng giúp thấy chân lý nhanh hơn, hoàn toàn hơn, tích cực hơn, Chỉ có kẻ đang yêu mới hiểu người mình yêu cách rõ rệt.

Phải thêm rằng việc hiểu biết con người có bản chất hoàn toàn khác với việc hiểu biết sự vật. Để hiểu biết cách khoa học một đồ vật, người ta cân đo nó, phân tích nó. Nhưng tri thức này, rốt cục, vẫn hời hợt. Một con người, dù sao, không thể chỉ được biết theo cách ấy. Nhà bác học vĩ đại nhất trên thế giới sẽ chẳng bao giờ biết được

những bí mật của vợ mình, nếu bà không tỏ lộ cho ông. Và bà sẽ chỉ tỏ lộ cho ông nếu bà yêu ông. Phương cách duy nhất để thực sự biết một con người, đó là lắng nghe đương sự, khi đương sự mở lòng cho ta cùng tỏ lộ cho ta những gì sâu kín nhất trong con tim đương sự, và ta sẵn sàng tin vào. Vâng, chính tình yêu giúp cho chúng ta thấu hiểu. Một con người chỉ được biết rõ khi được ta tin yêu. (Xin xem bài “Biết nhờ tin nhân chứng” kèm theo).

#### CHÍNH ĐỨC TIN MỚI ĐÁP LẠI TÌNH YÊU THỰC SỰ

Thiên Chúa không phải là một vấn đề. Đó là một Đấng “đứng trước cửa và gõ để vào” nếu ta mở ra cho Người (x. Kh 3,20). Người sẽ chẳng vào bằng vũ lực. Ta sẽ chỉ mở ra cho Người nếu yêu mến Người. Hãy ý thức về sự khác biệt lớn lao giữa hai loại câu hỏi: “Này các chú, không có gì ăn ư?” và “Này Phê-rô, anh có yêu mến Thầy không?” Trước câu hỏi thứ nhất, người ta trả lời bằng một nhận định mang tính thường nghiệm. Trước câu hỏi thứ hai, người ta chỉ trả lời được nếu có lòng thương mến.

Thế mà mọi câu trả lời của đức tin chúng ta đều thuộc loại thứ hai: “Anh có muốn Giao ước với Thầy không? Có muốn yêu Thầy không? Có tin vào Thầy không? Anh có muốn tin nhiệm Thầy và sống với Thầy từ đây không?”

Đức tin thành thử không phải là một chọn lựa thuần túy của trí tuệ; đây là một sự dấn thân, cam kết đối với ai đó, y như kiểu một vị hôn phu (chồng chưa cưới) cam kết bản thân khi nói: “Tôi tin vào vị hôn thê của mình, tôi hoàn toàn tin nhiệm nàng, và tôi sẵn sàng dấn thân để ở với nàng mãi mãi.”

Và khi Phê-rô đã trả lời Đức Giê-su: “Vâng, Thầy biết con thương mến Thầy”, chúng ta hiểu rằng điều đó đã lỗi ông đi rất xa. Ông đã lãnh trách nhiệm về đàn chiên của Đức Giê-su, tức Giáo hội... và ông đã thực sự theo Đức Giê-su cho tới cùng, cho tới chứng tá tử đạo. (“Bị thất lưng và dẫn đi” nghĩa là bị quân lính buộc dây vào người, lôi đến nơi đóng đinh, đang khi hai tay bị trói vào thanh ngang thập giá mà mình phải vác).

Không, đức tin trước hết chẳng phải là một danh mục các ý tưởng, các chân lý, song là việc “biết ai đó”, một sự hiểu biết phải tiến triển bằng việc lui tới gặp gỡ con người này. Chính nhờ cố sức sống với kẻ ta thương mến mà ta khám phá ra nhiều khía cạnh mới của bản thân đương sự. Lạy Chúa, xin giúp chúng con yêu mến Ngài, để chúng con tin vào Ngài hơn nữa.

“Này Phê-rô, anh có yêu mến Thầy không?” Thay tên mình vào tên Phê-rô, tôi lập tức nghe Đức Giê-su giao phó cho mình một trách nhiệm! Tôi nghĩ đến các trách nhiệm của mình đối với những con người mà tôi phải chăm lo: gia đình, lớp dạy, cộng đoàn, giáo xứ....

Lm. Phê-rô Phan Văn Lợi / [nguoitinhuu.org](http://nguoitinhuu.org)

**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ 7 AM &amp; 7 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM &amp; 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ****✠ Giải Tội**

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**✠ Hôn Phối**

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

**Xức dầu**

- ✠ » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

**Đám Tang**

- ✠ » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

**Văn Phòng Giáo Xứ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**Hội Đồng Mục Vụ**

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

**Hội Đồng Tài Chánh**

Trần Anh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ VỤ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH****Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN****Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Bình Đức Mẹ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Trần Linda (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Lê Hiệp (214) 674-3316

**Ban An Ninh**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

**Safe Environment Officer**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

**Lịch Phụng Vụ Trong Tuần**

05.2025

**04 Chúa Nhật 3 Phục Sinh**

- 05 Thứ Hai, Tuần 3 Phục Sinh
- 06 Thứ Ba, Tuần 3 Phục Sinh
- 07 Thứ Tư, Tuần 3 Phục Sinh
- 08 Thứ Năm, Tuần 3 Phục Sinh
- 09 Thứ Sáu, Tuần 3 Phục Sinh
- 10 Thứ Bảy, Thánh Damien Molokai, linh mục (n)  
Thánh Gioan Avila, linh mục tiền sĩ (n)

**11 Chúa Nhật 4 Phục Sinh**

- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

**Độc Kinh Tôn Vương****Chúa Nhật 4/5/2024 @7:00PM**

- GK1 Bà Nguyễn Thị Tươi 469-441-3511**  
706 E. Muirfield Rd, Garland, TX
- GK2 A/C Ca/Hương 469-583-2602**  
2609 Suncrest Dr, Garland, TX
- GK11 Ô/B Nguyễn Văn Lý 903-243-6679**  
6917 Foxglove Trail, Sachse, TX

**NĂM THÁNH HY VỌNG 2025****Thánh Lễ Tạ Ôn****THỨ BẢY 21/6 | 8 AM**

Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Tạ Ôn cho các Linh Mục, Tu Sĩ, Chủng Sinh, Dự Tu và Thánh Sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta.

Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu, nơi họ đang mục vụ, tu học để Giáo Xứ gửi thiệp mời.

**QUYÊN TIỀN LẦN 2 | Second Collection****CATHOLIC CHARITIES DALLAS MAY 3-4, 2025**

Hàng năm, chúng ta kỷ niệm niềm hy vọng và niềm vui mà Catholic Charities Dallas (CCD) mang đến cho mọi người thuộc mọi tín ngưỡng, lứa tuổi và hoàn cảnh. CCD trả lời lời kêu gọi trở thành bàn tay, bàn chân và nụ cười của Chúa Kitô cho những người sống ở bên lề xã hội. Hỗ trợ CCD trong sứ mệnh phục vụ những người kém may mắn nhất trong Giáo phận của chúng ta là sứ mệnh chung của chúng ta với tư cách là những người Công giáo trung thành.

Đức Giám Mục Burns xin lời cầu nguyện, lòng hảo tâm và sự khích lệ của bạn cho lời lần quyên góp này. Xin hãy đáp lại một cách hào phóng thông qua lời cầu nguyện và sự hỗ trợ tài chính của bạn.

Catholic Charities vô cùng biết ơn vì sự ủng hộ của bạn đối với nỗ lực quyên góp lần hai của quý vị.

**LẦN 1**

♥ Anh Huỳnh Nguyễn Thanh Hải, nguyên quán Quận 7, TPHCM, hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với cô Đàm Thị Thanh Xuân, nguyên quán Phường 15, Quận Tân Bình, TPHCM, hiện cư ngụ tại Garland, Texas.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.



Bà Hội Trưởng Vũ Kim Oanh của Hội ĐMHCG xin nhắc nhở Hội ĐMHCG xin trân trọng thông báo:

Vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 05 năm 2025, Hội ĐMHCG tại hội trường Giêradô lúc 9:00 sáng sẽ có một cuộc bầu cử cho vị Hội Trưởng và Ban Chấp Hành mới cho nhiệm kỳ 2025-2028, xin kính mời tất cả hội viên Hội ĐMHCG tới tham dự đầy đủ.





CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



## Tĩnh tâm năm thánh

1. **MON – THUR | MARCH 24 – 27 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA CHAY**  
✦ *Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)*

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. **WED – FRI | MAY 14 – 16 | 7:15 – 9:30 PM**  
✦ *Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)*

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy – Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. **MON – WED | JULY 7 – 9 | 7:15 – 9:30 PM\***  
✦ *Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)*

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 \*6 – 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church – Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today – Why Suicide?

4. **TUES – THUR | DEC 9 – 11 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA VỌNG**  
✦ *Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)*

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

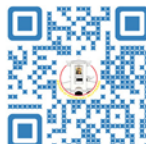
10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

### Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại [jubilee.dmhcq.org](http://jubilee.dmhcq.org)



## phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại [jubilee.dmhcq.org](http://jubilee.dmhcq.org)

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM

2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên – Lễ Thánh Gioa Kim và Thánh Anna song thân Đức Maria**  
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM

3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**  
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

## hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

### 1. MEXICO CITY – ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ “Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5”; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, “chợ nổi”, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 18 tháng 7, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

### 2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót – Balan; Đức Mẹ Mễ Du – Medjugorje; Thánh Anton – Padova; Venice; Assisi; Rome – thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

### 3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654

# Discover WHAT BRINGS YOU Joy!

KANSAS CITY, MO | JULY 3 - 6, 2025

Come to our vocation discernment retreat and DISCOVER God's amazing plan for your life! Open to all ladies, ages 18-35.

Xin mời các bạn nữ, tuổi 18-35, đến tham dự Khóa Tìm Hiểu Ôn Gọi và khám phá ra lời mời gọi của Chúa trên cuộc đời của mình.

[www.trinhvuong.org](http://www.trinhvuong.org)  
FB/IG@sistersofmaryqueen



## KHÓA TÌM HIỂU ÔN GỌI Dòng Đức Mẹ Trinh Vương

Looking for peace and happiness?  
Come and discover  
**what brings you JOY!**

You're invited to join us for a grace-filled Summer Discernment Retreat with the Sisters of Mary, Queen (Dòng Đức Mẹ Trinh Vương)!

Xin thân mời các bạn nữ, tuổi 18-35, đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại

**Tu Viện Kansas City, MO  
ngày 3 - 6 tháng 7, 2025.**

Please contact for more information:

**Sơ Huyền (816) 719-5899**

[srhuyendo@gmail.com](mailto:srhuyendo@gmail.com)

[www.trinhvuong.org](http://www.trinhvuong.org)

[FB/IG@sistersofmaryqueen](https://www.facebook.com/sistersofmaryqueen)

## THÁNH LỄ & ĐẠI HỘI CỘNG ĐỒNG CHÂU Á & THÁI BÌNH DƯƠNG

*All Asian & Pacific Islander Mass & Celebration*

**31.5.2025 | 4 PM - 8:30 PM**



Đức Giám Mục Edward Burns



CATHOLIC DIOCESE  
OF DALLAS

**GIÁO XỨ THÁNH PHÊRÔ**

*St Peter Vietnamese Catholic Church*

10123 Garland Rd, Dallas TX 75218

**4:00 PM** Rước Kiệu Ảnh Đức Mẹ và litan Chuỗi Mân Côi Đa Ngôn Ngữ

**5:00 PM** Thánh Lễ dành cho Cộng Đồng Châu Á & Thái Bình Dương

**6:30 PM - close** Thưởng thức ẩm thực, triển lãm văn hoá,  
và trình diễn âm nhạc

**\*MIỄN PHÍ** nhưng cần ghi danh trước ngày 24/5 by scanning this QR code



# giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

*Thưa cha, tại sao nhiều nhà thờ Công Giáo cũng như Tin Lành lại trang trí các thánh giá với mảnh vải trắng dài trong mùa Phục Sinh?*

**T**rong mùa Phục Sinh, nhiều nhà thờ Công giáo và các Giáo hội phụng vụ khác trang trí thánh giá bằng khăn vải màu trắng như một biểu tượng sâu sắc và đầy ý nghĩa thần học về sự Phục Sinh của Chúa Giêsu Kitô. Truyền thống này không chỉ mang tính thẩm mỹ mà còn chứa đựng thông điệp thiêng liêng sâu xa, dựa trên Kinh Thánh, truyền thống Hội Thánh và thực hành phụng vụ.

Màu trắng trong truyền thống phụng vụ của Giáo hội tượng trưng cho sự tinh tuyền, ánh sáng, niềm vui và chiến thắng. Đây là màu của các lễ trọng đại, như lễ Giáng Sinh, lễ Phục Sinh và các đại lễ khác vinh danh sự vinh quang và thần tính của Đức Kitô. Trong bối cảnh mùa Phục Sinh, tấm vải trắng phủ trên thánh giá là một lời tuyên bố thị giác về sự thật trung tâm của đức tin Kitô giáo: Đức Giêsu, Đấng đã chịu khổ hình và chết trên thập giá, nay đã sống lại trong vinh quang. Sự đau thương và mất mát được tưởng niệm trong Tuần Thánh—đặc biệt là ngày Thứ Sáu Tuần Thánh khi thánh giá được phủ khăn đen hoặc tím, biểu tượng của sự than khóc—nay được thay thế bằng niềm vui và hy vọng vào sáng Chúa Nhật Phục Sinh. Khi tấm khăn trắng được đặt lên thánh giá, nó công bố cách sống động rằng bóng tối của sự chết đã bị chiến thắng bởi ánh sáng phục sinh của Đức Kitô.

Truyền thống này cũng lấy cảm hứng từ một chi tiết trong Tin Mừng. Trong Gioan 20:6-7, khi Phêrô và người môn đệ được Chúa yêu đến mộ, họ thấy các khăn liệm đang nằm đó, và khăn trùm đầu thì được cuộn lại, đặt riêng ra. Chi tiết này là bằng chứng cho sự Phục Sinh—Chúa Giêsu không còn trong mộ nữa, Ngài đã sống lại. Việc phủ khăn trắng trên thánh giá làm sống lại hình ảnh này, như một cách tuyên xưng rằng Đức Giêsu không còn bị đóng đinh trên thập giá cũng không còn trong mộ; Ngài đã chiến thắng sự chết.

Ngoài ra, việc phủ khăn trắng còn nằm trong dòng chảy của năm phụng vụ. Suốt mùa Chay, màu tím biểu thị sự ăn năn và chuẩn bị tâm hồn. Vào Thứ Sáu Tuần Thánh, thánh giá thường được phủ khăn đen hoặc tím đậm, biểu thị nỗi đau buồn và cái chết của Chúa. Đến Thứ Bảy Tuần Thánh, thánh giá có thể được để trống, như dấu chỉ của sự im lặng và chờ đợi trong nấm mồ. Nhưng vào Đêm Vọng Phục Sinh hoặc sáng Chúa Nhật Phục Sinh, Giáo hội bắt đầu hân hoan mừng sự sống lại của Chúa bằng việc thay thế khăn phủ bằng màu trắng. Màu trắng này sẽ được giữ suốt mùa Phục Sinh kéo dài 50 ngày, cho đến lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, để khẳng định rằng Phục Sinh không chỉ là một ngày lễ, mà là một thực tại kéo dài và biến đổi đời sống người tín hữu.

Tóm lại, tấm khăn trắng phủ trên thánh giá là một bài giảng thầm lặng nhưng sâu sắc. Nó kể lại câu chuyện cứu độ, gợi nhớ lời thiên thần nói với các phụ nữ tại mộ: “Người không còn ở đây, Người đã sống lại.” Thánh giá, từ biểu tượng của đau khổ và cái chết, giờ đây trở thành dấu chỉ của sự hy vọng và sự sống mới. Đối với người Kitô hữu, nó là lời nhắc nhở rằng nhờ Đức Kitô, tội lỗi và sự chết đã bị đánh bại, và ai tin vào Ngài cũng sẽ được sống lại với Ngài. Khi bước vào nhà thờ và nhìn thấy thánh giá phủ khăn trắng, mỗi tín hữu được mời gọi sống trong niềm vui và xác tín rằng ánh sáng Phục Sinh của Đức Kitô cũng chiếu sáng cuộc đời họ—và chiến thắng của Ngài cũng là chiến thắng của mỗi người chúng ta.

*Father, why do many Catholic and Protestant churches decorate crosses with a long white cloth during the Easter season?*

**D**uring the Easter season, many Catholic and other liturgical churches decorate their crosses with white cloths as a deeply symbolic and theologically rich expression of the resurrection of Jesus Christ. This tradition is not merely decorative; it carries profound spiritual meaning rooted in Scripture, Church tradition, and liturgical practice.

The color white in the Catholic Church and many Christian denominations signifies purity, light, joy, and victory. It is the color of celebration and glory, used during the most sacred feasts, including Christmas, Easter, and significant solemnities like the Ascension and All Saints' Day. In the context of Easter, the white cloth draped over the cross proclaims the central truth of Christian faith: that Jesus, who suffered and died on the cross, has risen in glory. The sorrow and suffering remembered during Holy Week—particularly on Good Friday when the cross is often draped in black or purple to symbolize mourning—gives way to joy on Easter Sunday. When the white cloth is placed on the cross, it visually announces that the darkness of death has been overcome by the light of Christ's resurrection.

This tradition also draws on imagery from the Gospels. In John 20:6-7, when Peter and the beloved disciple entered the empty tomb, they found the linen burial cloths lying there, and the cloth that had been wrapped around Jesus' head folded and set apart. The presence of these cloths in the empty tomb serves as evidence of the resurrection—the body is gone, not stolen, but risen. By placing a white cloth on the cross, the Church recalls this scriptural moment, suggesting that Jesus is no longer dead; He is alive and has left behind the garments of death. The cloth becomes a sign of His victory over the grave and a reminder that the tomb could not hold Him.

Furthermore, the draping of the cross is part of the Church's liturgical journey. Throughout the liturgical year, the Church uses colors and symbols to guide the faithful through the life of Christ and the mysteries of the faith. During Lent, the focus is on repentance and preparation, often marked by the color purple. On Good Friday, a stark black or a deep purple cloth may cover the cross, emphasizing Jesus' suffering and the solemnity of His death. On Holy Saturday, the cross might remain bare, symbolizing the silence and waiting of the tomb. But on Easter Sunday, the celebration begins. The white cloth is placed on the cross during the Easter Vigil or early Easter morning, and it remains throughout the Easter season, which lasts fifty days until Pentecost. This extended display reflects the Church's insistence that the resurrection is not a one-day event but a transformative reality that shapes the life of the Christian.

In essence, the white cloth on the cross is a sermon in itself—one that doesn't require words. It tells the story of redemption, echoing the angel's words at the tomb: “He is not here; He has risen.” It transforms the cross from a symbol of execution and suffering into a sign of hope and life. For believers, it is a visual affirmation that Jesus has conquered sin and death, and through Him, we too are promised eternal life. It invites the faithful to rejoice, not only in the resurrection of Christ but also in the personal resurrection promised to all who follow Him. By entering the church and seeing the cross draped in white, the faithful are reminded again and again throughout the Easter season that Christ's light has triumphed over darkness—and that this victory is not only His but ours as well.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 27/4/2025)****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

|                                                                                      |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ<br>(Mass Collection)                                    | \$15,258.00 |
| 40 Ngày Mùa Chay (Help the Poor)                                                     | \$4,410.00  |
| In Sách (Printing Fees)                                                              | \$300.00    |
| Khăn (Virgin Mary Donations)                                                         | \$466.00    |
| Lễ Cưới (Wedding Fees)                                                               | \$300.00    |
| Online Donation on <a href="https://freedonationkiosk.com">Freedonationkiosk.com</a> | \$2,485.00  |
| Quảng Cáo (Advertising Fees)                                                         |             |
| Giò Chả Đức Hương                                                                    | \$2,100.00  |


**GHI DANH NĂM HỌC 2025 – 2026**  
**GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Chỉ nhận ghi danh học sinh, thiếu nhi từ 7 tuổi trở lên  
(sinh trước 25/8/2018).

**1. Thời gian – Địa điểm**

- Vào các ngày Chúa Nhật từ 9 AM – 4 PM, .
- Phụ huynh trực tiếp ghi danh cho con em tại Văn phòng KGD vào các ngày Chúa Nhật từ 9 AM – 4 PM, đến CN 18/5/2025.  
Sau ngày 18/5 Văn phòng Khối Giáo Dục sẽ không nhận ghi danh, trừ trường hợp từ nơi khác chuyển đến.  
Ngày 13/7, danh sách các lớp GL - VN - NTNTT sẽ có trên website Khối Giáo Dục, và niêm yết ở TT Anphong.

♦ Học phí: Giáo lý: \$120 | Việt Ngữ: \$80 | TNTT: \$50

**2. Giấy tờ cần thiết để ghi danh học Giáo lý cho học sinh mới**

- Học Xưng Tội – RLLĐ: Giấy chứng nhận Rửa Tội.
- Học Thêm Sức: Giấy chứng nhận Rửa Tội và Giấy chứng nhận Xưng Tội – Rước Lễ Lần Đầu.

**3. Chúa Nhật 27/7 & 3/8:** Giải quyết các trường hợp chuyển lớp. Sau ngày 3/8/2025 không giải quyết các trường hợp chuyển lớp.

**4. Chúa Nhật 27/7 – 26/9:** Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9/2025 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.

Xin phụ huynh vào website Khối Giáo Dục hoặc xem trên màn hình tại TT Anphong vào các ngày Chúa Nhật để biết thêm chi tiết.

Chân thành cảm ơn quý Phụ huynh.

**THÔNG BÁO VỀ**  
**SAFE ENVIRONMENT**

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

**ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU**  
**RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC**

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo  
(các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.

**Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.**

**GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR**  
**BAPTISM & CONFIRMATION**

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.



## SUNDAY GOSPEL REFLECTION

## The Third Sunday of Easter

## “From Failure to Faithfulness: A Breakfast of Redemption”

**B**eloved in Christ, today we gather around one of the most tender, powerful, and transformative scenes in all of Scripture. After the agony of the cross and the wonder of the resurrection, we might expect Jesus to ascend triumphantly and leave behind a blaze of glory. But in John 21, we see Him doing something very human, very intimate: preparing breakfast by the sea for His disciples. This is not just a pleasant postscript to the Gospel. It is a revelation of God’s relentless grace, His pursuit of us even in our failure, and His desire to restore and commission us for His work. John 21:1–19 shows us that Jesus meets us not only in our faith but also in our failure — and it is precisely there that He does His deepest work. Let us journey through this scene together, verse by verse, and discover what it means to move from failure to faithfulness.

After all they had witnessed — the crucifixion, the resurrection, the empty tomb — what do the disciples do? They go fishing. Why? Perhaps they were unsure of what to do next. Perhaps they felt unworthy, especially Peter, who had denied the Lord three times. They returned to what was familiar, to what was safe. Isn’t that just like us? When we are confused, ashamed, or unsure, we often retreat to old patterns. The disciples were called to be fishers of men, but now they were back to fishing for fish. It wasn’t necessarily sinful, but it was a step backward. Yet even in that moment of spiritual confusion, Jesus comes to meet them. The passage: “They went out and got into the boat, but that night they caught nothing” is a mirror of Luke 5, when Jesus first called Peter. There too, Peter had fished all night and caught nothing. It is no coincidence that their efforts are fruitless. Jesus is about to teach them — again — that apart from Him, they can do nothing. Have you ever toiled through the night with empty results? Tried to fix things on your own strength? Your nets, too, might be empty, not because you’re lazy or sinful, but because the Lord is calling you to rely on Him once more.

In the gray light of morning, they do not recognize Jesus. Often, in our exhaustion and disappointment, we fail to see Him standing right before us. But even then, Jesus calls out, “Children, do you have any fish?” — not to shame them, but to invite them into a moment of revelation. When He tells them to cast the net on the right side, and they obey, they catch so many fish they cannot haul it in. Obedience to the word of Christ brings abundance. He is reminding them — and us — that our calling is not about our skill but His guidance. John recognizes Him first, but it is Peter who acts. Impulsive, passionate Peter throws himself into the sea and swims to Jesus. He cannot wait. He is still broken, still ashamed — but his love for Jesus overcomes his fear. What a beautiful image this is: the sinner swimming toward grace, the fallen disciple racing toward the Redeemer. And what does Peter find? A charcoal fire and breakfast. The last time Peter was by a charcoal fire, he was denying Jesus. Now, he is being invited to dine with Him. This is no accident. Jesus is recreating the scene — not to punish Peter, but to heal him.

What does the risen Lord do with His disciples? He serves them. He feeds them. In a world obsessed with power, here is the Savior of the world cooking fish over a fire and handing out bread.

This is a foretaste of the heavenly banquet and a model of ministry. Before commissioning us to serve, Jesus serves us. Before asking for our devotion, He gives us His presence. This is grace: Jesus doesn’t just forgive; He invites us into fellowship. Three times Jesus asks Peter, “Do you love me?” — not to torment him, but to restore him. Three denials are met with three affirmations. But notice Jesus never says, “Do you regret what you did?” or “Will you promise to never fail again?” No, He asks only, “Do you love me?” That is the heart of discipleship. Love — not perfection — is the foundation. And each time Peter answers, Jesus commissions him: “Feed my lambs. Tend my sheep. Feed my sheep.” The forgiven sinner is called to shepherd others. The one who once failed is now entrusted with the care of Christ’s flock. And finally, Jesus tells Peter what it will cost. He will stretch out his hands — a prophecy of his martyrdom. But in the end, Peter will be faithful. Grace not only forgives — it transforms.

Today’s Gospel reminds us that the risen Christ meets us in our failures, feeds us in our hunger, and restores us in our shame. He does not discard the broken; He restores them. He does not expect perfection; He asks for love. And He turns our failures into a future of faithful service. So where are you today? Are you fishing in the night, returning to old patterns, feeling unworthy to serve? Hear His voice on the shore. Come to His fire. Receive His grace. And when He asks, “Do you love me?” — answer with all your heart. And then, go — feed His sheep. Amen.



### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

### Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



+P

#### SHARE PHÒNG

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG.  
\$500/tháng, bao điện, nước,  
internet. Dành cho nam only  
L/L **512-779-9891**

30/4

#### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,  
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy  
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng  
L/L: Phanxicô Đình  
**214-558-3999**

+11/2025

#### AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng  
DFW  
- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả  
- Có mối liên hệ công ty cho  
vay tiền hợp lý khi mua nhà

**214-762-1153** Call/Text

23/08

#### NHẬN GIỮ TRẺ

3 tháng tuổi trở lên  
gần Nhà Thờ ĐMHCG  
& Chùa Đạo Quang

**469-274-1227**

06/5



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,  
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

#### NHUNG LE INSURANCE AGENCY

**682-800-1717**

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC  
KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA -  
PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

16/3-16/9

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HOME INSPECTOR / REALTOR**

**DUY ĐÀO 945-243-5786**

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

**CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẤT - HỎA TÁNG**

amy.trinh.advisor@gmail.com

**972-489-1171**

**FUNERAL ADVANTAGE**  
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor  
**Amy Trinh Diễm Phước**

**ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION**

**Remodel:** Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ  
**Flooring:** Lót gạch, gỗ và laminate  
**Painting:** Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v...  
Và thay tất cả loại cửa nhà  
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm  
**L/L: Đệ Đào 469-212-6861**

**Wholesale Flooring \_LVP, Engineerwood and Hardwood**

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

**WHOLESALE CABINETS**

Our wholesale price cheaper than others  
Order next day delivery available  
Price Quote Request call/text:  
**469-473-0684** cell

**899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)**

Lowest fee cost \_ Listing \$899 + Admin fee  
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program  
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

**NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)**

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants  
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**  
**713-888-0159** Chân Thật, Uy Tín

**VIET NAM HOME HEALTH CARE**

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010  
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**  
**682-900-9009**

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà  
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.  
Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

**DAPPER BARBER ACADEMY**

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.  
**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**

**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

**\* Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

**\* Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

**UNIVERSAL REALTY INC.**

**KAYLA HOANG REALTOR**

**945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**PHANXICO TOURS**

**HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYỀN VIỆT**

Chương trình Xuyến Việt-Tháng 11/2025  
\* 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)  
\* Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3\* và Trung tâm Công giáo  
Mọi chi tiết, xin liên lạc:  
**Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com**

**Graff**  
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

**(972) 403-7733**

**THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM**

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044  
**BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC**  
Đau gót chân, Châm sóc chân & Giầy cho người bị tiểu đường. Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com  
**CÓ HẸN TRONG NGÀY!**

**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**

**SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER**  
**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ** Humana. aetna  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists

**Single Tooth Dental Implant**  
**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)

**Implant-Supported Bridge**  
**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)

**Implant-Supported Denture**  
**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Có hygienist đảm nhiệm clean răng**  
**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
**AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP**  
**AETNA HMO & PPO**  
**UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE**  
**HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO**  
**HUMANA MEDICARE: HMO & PPO**

**(214) 377-8881**  
 (XIN GỌI LẤY HẸN)  
**1600 N PLANO RD #2200**  
**RICHARDSON, TX 75081**

**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services  
**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**  
 ■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn  
 ■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lãi hợp lý  
 ■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**  
 159 N Plano Rd,  
 Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)  
**469-567-3640 (English)**  
**469-567-3641 (VN)**  
**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**  
 - Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co. Versace. ... and more.  
 Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm  
 Tuesday- Friday: 9am- 6pm  
 Saturday: 9am- 3pm  
 Sun-Mon: closed

**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chữ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**Smiley Dental & Orthodontics**

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044  
**SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**

**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu  
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency  
**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry  
Ghép Nướu Răng / Gum Graft  
Ghép Xương & Trồng Răng  
Bone Graft & Implant  
Niềng Răng / Orthodontics  
Tổng Quát / General Dentistry

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vài sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,  
Richardson, TX 75081**  
Home office: Bloomington, Illinois

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**Nhà Bán 4/2.5/2**  
**\$395,000**  
2010 square feet

**Nguyễn Đức 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**  
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**  
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**

Ngày khai giảng năm học mới  
**12 tháng 8 năm 2024**

Cô Lily: 469-233-0289  
Cô Vivian: 214-566-1374

**Đặc biệt:**  
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse  
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.  
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh  
- Lớp học vẽ  
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
Sử dụng thuốc mê  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)

**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**invisalign**  
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤM MẮC (bệnh sâu răng)

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
\$399.99  
già thường \$499.00  
Kèm từ van phòng trong vòng 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
Total \$2,999  
trả trong vòng 12 tháng

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thư ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.